

PERSONAL INFORMATION



Sonia De Martino

📍 Avenida Cataluña 11, 46020 Valencia (Spain)

☎ (+34) 655097476 📠 (+39) 3272886028

✉ sonia.demartino@outlook.it

🌐 <http://www.sdmtranslations.com/index-en.html> 🌐 <http://www.proz.com/translator/2218441> 
<https://www.linkedin.com/in/sonia-de-martino-a1a845121/>

WORK EXPERIENCE

15 Jul 2019–Present

Freelance translator

I am a freelance translator and I translate from **English, Spanish and Catalan** into **Italian**.

I translate texts in the following fields:

- Technical** (manuals, operator guides, instructions for use etc.)
- Marketing** (brochures, newsletters, etc.)
- Tourism** (leaflets, tourist guides, maps, etc.)
- Legal** (contracts, NDAs, privacy policy, etc.)
- Cosmetics** (ingredients and instructions for use for many cosmetics and perfumes, etc.)
- IT** (softwares, hardwares, UI, computers, etc.)

I work with **SDL Trados Studio 2017** and each translation I deliver is thoroughly revised and put through **Xbench** to prevent any quality issue.

2 Oct 2017–12 Jul 2019

Translator, Reviewer, Quality Checker, Project Manager, Account Manager

PANGEANIC - B.I. EUROPA, S.L., Valencia (España)

-I took care of the translation and review of many projects in the following fields: IT, technical, marketing, law and cosmetics ES>IT, EN>IT

- Quality Assurance Reviews
- Project management
- Account management
- Use of SDL Trados Studio

20 Sep 2016–6 Sep 2017

Account Manager Assistant

Welocalize Life Sciences, Barcelona (Spain)

- Use of CAT tools and TMs
- Preparation of quotations, follow up for translation deliveries, POs and invoicing

1 Jul 2015–1 Oct 2015

Receptionist

Hotel Galeón***, Sitges (Spain)

- Check in, Check out
- Bookings
- Customer focus

EDUCATION AND TRAINING

9 Sep 2013–16 Jul 2016

Grade in Translation and Interpretation

EQF level 6

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Carlo Bo", Bari (Italy)

Mark: Full marks with honors
 -Translation IT-ES-IT, IT-EN-IT
 -Consecutive Interpretation
 -CAT tools (Wordfast and MemoQ)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Italian

Foreign language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
Spanish	C2	C2	C2	C2	C2
English	C1	C1	C1	C1	C1
CAE Advanced C1					
Catalan/Valencian	C1	C1	A2	A2	A2
Portuguese	A1	A1	A1	A1	A1
French	A1	A1	A1	A1	A1

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
 Common European Framework of Reference for Languages

Job-related skills I am currently attending a Master Degree in Biomedical translation.

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem-solving
Proficient user	Proficient user	Basic user	Proficient user	Proficient user

Digital skills - Self-assessment grid

Driving licence B